



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят девятая сессия

**11**-е пленарное заседание

Понедельник, 27 сентября 2004 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Пинг ..... (Габон)

Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

## Пункт 9 повестки дня (продолжение)

### Общие прения

#### Выступление премьер-министра Малайзии достопочтенного дато сери Абдуллы Ахмада Бадави

**Председатель** (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Малайзии.

*Премьер-министра Малайзии достопочтенного дато сери Абдуллу Ахмада Бадави сопровождают к трибуне.*

**Председатель** (*говорит по-французски*): Мне очень приятно приветствовать премьер-министра Малайзии Его Превосходительство достопочтенного дато сери Абдуллу Ахмада Бадави и предложить ему выступить перед Генеральной Ассамблеей.

**Г-н Бадави** (Малайзия) (*говорит по-английски*): Позвольте мне в качестве премьер-министра Малайзии и Председателя Движения неприсоединения и Председателя десятой Исламской конференции на высшем уровне искренне поздравить Вас с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи в ходе ее пятьдесят девятой сессии. Я убежден в том, что Вы, со своими мудростью, опытом

и искусством дипломата, сумеете довести работу Ассамблеи до успешного завершения. Я заверяю Вас во всемерном сотрудничестве со стороны Малайзии. Я твердо убежден в том, что страны — члены Движения неприсоединения и Организации Исламская конференция также готовы всемерно поддерживать Вас и сотрудничать с Вами.

Позвольте мне также воздать должное Вашему уважаемому предшественнику из Сент-Люсии — достопочтенному Джулиану Роберту Ханту. Он выполнял свои обязанности самоотверженно и с полной отдачей, действуя умело и эффективно. Я особенно отмечаю его ведущую роль в деле продвижения вперед процесса активизации деятельности Генеральной Ассамблеи.

Хочу также отметить Генерального секретаря и Секретариат за их настойчивость и их непрекращающиеся усилия в достижении целей Организации Объединенных Наций. В частности, я поздравляю Генерального секретаря с его инициативой, направленной на то, чтобы добиться более важной роли для Организации Объединенных Наций в управлении мировыми делами. Я также отдаю должное самоотверженным мужчинам и женщинам из Организации Объединенных Наций, которые жертвуют своей жизнью во имя человечества.

Когда мы собирались в прошлом году на пятьдесят восьмую сессию Ассамблеи, мы были глубоко

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

опечалены очень мрачной международной ситуацией в результате провала процессов многосторонних переговоров. Мы переживали резкий раскол в связи с вторжением в Ирак, чувствовалось сильное разочарование по поводу тупиковой ситуации в совещании Всемирной торговой организации, проходившем на уровне министров в Канкуне, и мы вынуждены были оплакивать гибель международных гражданских служащих, которые были убиты в результате теракта в штаб-квартире Организации Объединенных Наций в Багдаде.

Поэтому я считаю, что наша святая обязанность на этой, пятьдесят девятой, сессии подтвердить законную роль Организации Объединенных Наций в управлении важнейшими вопросами, затрагивающими международный мир и безопасность, и обязаться следовать многостороннему подходу в стремлении к установлению более справедливого и равноправного международного порядка. Мы должны также предпринять необходимые шаги для обеспечения того, чтобы Организация Объединенных Наций никогда более не отодвигалась на второй план.

Поскольку Генеральная Ассамблея — это наиболее представительный орган Организации Объединенных Наций, мы должны посвятить свои силы поискам консенсуса в отношении мер активизации деятельности Ассамблеи, с тем чтобы она выполняла свой мандат в соответствии с Уставом. Мы должны основывать свою деятельность на работе, проделанной во время пятьдесят восьмой сессии. И здесь мы вновь надеемся на ведущую роль Председателя Ассамблеи в этом плане.

В этой связи делегация Малайзии выступает за то, чтобы на этой, пятьдесят девятой, сессии Ассамблея уделила приоритетное внимание обеспечению того, чтобы Организация Объединенных Наций вернула себе центральную роль в социально-экономических вопросах и вопросах развития. Организация Объединенных Наций — через укрепленный Экономический и Социальный Совет — должна стимулировать создание такой международной экономической системы, которая лучше отвечала бы интересам развивающихся стран. Организация Объединенных Наций должна приложить больше усилий к реализации всех целей, которые, по общему мнению, являются приоритетными, в особенности целей, сформулированных в Декларации тысячелетия. Поскольку неперенным услови-

ем реализации этих целей является искоренение нищеты и голода, Малайзия высоко оценивает предложенную Бразилией инициативу по разработке новых и прогрессивных форм финансирования действий, направленных на решение этих задач.

Мы с нетерпением ожидаем доклада Группы высокого уровня по угрозам, вызовам и переменам, назначенной в прошлом году Генеральным секретарем. Мы рассчитываем, что Генеральный секретарь представит собственные рекомендации на основе этого доклада, которые, в свою очередь, должны стать основой дискуссии среди государств-членов в предстоящие месяцы накануне празднования шестидесятой годовщины образования Организации Объединенных Наций.

Эта всемирная организация, процессы многосторонности и, безусловно, система международных отношений в целом должны претерпеть определенные изменения. Однако эти изменения должны проводиться без ущерба определенным непреложным принципам, таким, как невмешательство во внутренние дела государств, мирное разрешение споров и соблюдение норм международного права. Поэтому решения, принятые нами по этим вопросам на пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи, будут иметь принципиальное значение.

Идею реформы Организации Объединенных Наций особенно приветствуют Движение неприсоединения и Организация Исламская конференция. Они надеются на тесное сотрудничество с Вами, г-н Председатель, с другими членами Организации Объединенных Наций, а также с Генеральным секретарем в этом вопросе.

В первую очередь необходимо изыскать способы и средства, которые дадут возможность Организации Объединенных Наций взять на себя соответствующую роль в борьбе с терроризмом. Мы убеждены, что борьба с терроризмом не может быть успешной, если ее вести исключительно с помощью силовых методов. Чтобы победить, нам необходимо прилагать реальные усилия и демонстрировать добросовестный подход к устранению первопричин терроризма, из которых самой очевидной является отсутствие возможностей реализовать чаяния народов, стремящихся обрести независимость и создать свои суверенные государства. Для того чтобы найти решения для этих вопросов, мы должны развивать подлинный диалог и забыть о предрассудках и фа-

натизме, спровоцированных трагедией 11 сентября и последующими событиями. Несомненно, Организация Объединенных Наций является наилучшим форумом для ведения такого диалога, свободного от злого умысла, в атмосфере благоприятной для достижения мира между странами и дружбы народов. Организация Объединенных Наций может содействовать проведению специальной международной конференции по рассмотрению всех аспектов этого вопроса, включая коренные причины терроризма и государственный терроризм.

Один из наиболее важных вопросов, который необходимо рассмотреть в рамках такого диалога, — необходимость привить искреннее уважение, понимание и признание различных цивилизаций и культур, в том числе религий. Крайне необходимо положить конец обвинениям в адрес мусульманского мира, основанным на несправедливых стереотипах. Мы должны перестать отождествлять ислам с насилием, нищетой и унижениями. По сути, эти проблемы не имеют ничего общего с исламом, равно как и проблемы, связываемые исключительно с мусульманами. Необходимо прояснить недоразумение, согласно которому проблемы, стоящие перед некоторыми мусульманскими странами, переносятся на ислам как религию.

Мы также с большой тревогой отмечаем нарастающую тенденцию увязывать борьбу с терроризмом с борьбой против распространения оружия массового уничтожения. Развивающиеся страны страдают от ограничений, налагаемых на использование ими в мирных целях технологий, оборудования и материалов, необходимых для их экономического развития. Малайзия заявляет о своей полной и решительной приверженности делу нераспространения, однако для создания всеобщих, всеобъемлющих и недискриминационных соглашений и механизмов необходимы многосторонние переговоры. Прежде всего, никакие действия не должны осуществляться в ущерб международной повестке дня в области развития.

Самой губительной из всех является усиливающаяся тенденция проводить параллели между международным терроризмом и исламом. Воистину пришло время раз и навсегда развенчать теорию столкновения цивилизаций. Я говорю, основываясь на опыте нашей страны, Малайзии, который показывает, что ислам не препятствует прогрессу и демократии. Не препятствует он и быстрому экономи-

ческому росту, самоуважению и уверенности, а также терпимости и взаимному уважению между религиями, культурами и этническими группами. Мы прославляем этническое разнообразие малайцев — народа нашей страны. Мы считаем национальным достоянием наше этническое и культурное разнообразие. Оно научило нас быть терпимыми, ценить взаимное уважение и сотрудничать во имя общих интересов. Мы искренне считаем, что эта идея заслуживает большего внимания.

Я уверен, что Организация Исламская конференция выступит в поддержку диалога, направленного на достижение лучшего понимания между народами и цивилизациями и ведущего к конкретным действиям, а также к последующим изменениям в обществе. Движение неприсоединения также было бы заинтересовано в поддержке инициатив, направленных на достижение гармонии и восстановление стабильности в мире.

Стабильность многих государств-наций по-прежнему находится под угрозой, в особенности, со стороны вооруженных конфликтов, поэтому сейчас, как никогда, необходимо, чтобы члены Организации Объединенных Наций объединились и сомкнули свои ряды для того, чтобы положить конец таким конфликтам, как межгосударственным, так и внутригосударственным.

Обстановка в Ираке до сих пор беспокойная. Несмотря на то, что резолюция 1546 (2004) от 8 июня 2004 года создала возможности для возвращения суверенитета иракскому народу, кровопролитный конфликт в этой стране не утихает. На основании той же резолюции был возобновлен мандат многонациональных сил, однако реальная обстановка в стране показывает, что существующие механизмы не могут стабилизировать ситуацию.

Ситуация в Ираке несомненно требует, чтобы ключевая роль была отведена Организации Объединенных Наций, в особенности в том, что касается стабилизации ситуации в контексте подготовки к выборам, запланированным на январь 2005 года. Надлежащим образом проведенные выборы станут решающим фактором в восстановлении подлинно независимого и суверенного правительства в Ираке.

Организация Объединенных Наций также обладает наилучшими полномочиями, обеспечивающими возможность государствам-членам участвовать в процессах миростроительства и восстано-

ления Ирака. Международное сообщество должно дать возможность народу Ирака задействовать всю свою решимость и политическую волю, с тем чтобы воплотить в жизнь эти перспективы. Если мы совместными усилиями сможем помочь Ираку воспользоваться этой возможностью, нам также удастся положить конец той разобщенности, изначальной причиной которой стала практика принятия решений по этому вопросу в одностороннем порядке.

В то время как нестабильная ситуация в Ираке требует осуществления соответствующих действий со стороны Организации Объединенных Наций, беды и страдания палестинского народа по-прежнему являются печальным примером того, что бывает, если не выполнять резолюции Организации Объединенных Наций и не осуществлять на практике принятые ею решения. В целях установления мира на Ближнем Востоке мы должны вновь активировать «дорожную карту», условия которой по настоящий момент остаются невыполненными. Международное сообщество должно задействовать все свое влияние и добиться создания суверенного государства Палестина со столицей в Восточном Иерусалиме и мирного сосуществования Израиля и Палестины в пределах безопасных и официально признанных границ.

Для создания атмосферы доверия в целях скорейшей реактивации «дорожной карты» нам необходимо досконально рассмотреть возможность выдачи санкции на размещение сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира или международного механизма наблюдения за осуществлением «дорожной карты» в целях установления мира на Ближнем Востоке.

Нам также необходимо изыскать способы претворения в жизнь известного всем консультативного заключения Международного Суда о правовых последствиях возведения разделительной стены на оккупированной палестинской территории. В октябре прошлого года Генеральная Ассамблея подавляющим большинством голосов приняла резолюцию, в которой она потребовала от Израиля прекратить строительство стены, возведенной на Западном берегу, и начать ее демонтаж. Мы считаем недопустимым, что многосторонняя резолюция, призванная обеспечить осуществление на практике консультативного заключения Международного Суда, на деле так и не была выполнена. Успех поисков путей достижения мира и безопасности, безусловно, также

будет зависеть от нашей готовности и решимости обеспечить ее претворение в жизнь.

Я твердо убежден, что осуществление резолюций и решений, касающихся международного мира и безопасности, может быть обеспечено лишь на основе многостороннего подхода. Приверженность Уставу Организации Объединенных Наций — это наша священная обязанность, а не вопрос выбора. Для Малайзии Организация Объединенных Наций является важным гарантом неприкосновенности нашего существования как суверенного государства и институтом, обеспечивающим защиту и соблюдение норм международного права. Малые государства, такие, как Малайзия, не имеют военных или иных средств для защиты от вторжения или оккупации со стороны крупных держав. Однако ни одно суверенное государство не должно подвергаться угрозе вооруженного нападения со стороны другого государства. Международное вмешательство должно осуществляться лишь в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций. Если воцарится закон джунглей, то это, несомненно, приведет к гибели малых и слабых государств.

В этой связи нельзя забывать о том, что обеспечение защиты государства фактически означает обеспечение защиты благосостояния народа этого государства. Государства всего мира должны помнить об этом и надлежащим образом учитывать мнение и вклад международного гражданского общества при решении вопросов, касающихся международного мира и безопасности.

Страны мира, естественно, надеются, что крупные державы возьмут на себя руководящую роль в укреплении подлинного мира и безопасности. Искренняя приверженность крупных держав принципу многосторонности станет для всех государств, больших и малых, мощным сигналом о том, что отношения между государствами будут строиться в соответствии с целями и принципами Организации Объединенных Наций. Кроме того, такая приверженность станет основой для формирования подлинного международного партнерства как в целях обеспечения международного мира и безопасности, так и в целях достижения международного экономического и социального развития. Само собой разумеется, что принцип многосторонности будет обеспечен лишь в том случае, если он будет охватывать в качестве важных сторон все государства без исключения.

Поэтому необходимо принять неотложные меры в целях придания многосторонним процессам необходимой значимости и эффективности. Прежде всего следует придать более демократичный и более представительный характер главным органам Организации Объединенных Наций, в особенности Совету Безопасности, с учетом численности государств — членов Организации и принципа географического распределения. Необходимо обеспечить контроль за осуществлением права вето, которым наделены постоянные члены Совета Безопасности, в целях запрещения его использования исключительно по усмотрению его обладателей. Нельзя считать справедливой ситуацию, при которой одна страна может по своему усмотрению и безнаказанно отвергать волю большинства. Такое несправедливое положение можно исправить, к примеру, посредством принятия определенных резолюций Генеральной Ассамблеи, имеющих примат над правом вето в Совете Безопасности.

Мы должны найти всеобъемлющее и справедливое решение палестинской проблемы. Мы должны дать возможность Организации Объединенных Наций сыграть руководящую роль в деле стабилизации ситуации в Ираке. Мы должны серьезно и решительно взяться за решение таких проблем, как искоренение бедствия международного терроризма, ликвидация нищеты во всем мире, прекращение распространения транснациональной преступности, борьба с разрушением окружающей среды и распространением эпидемии СПИДа, а также обеспечение экономического и социального развития всего человечества. Международному экономическому порядку необходимо придать более справедливый и равноправный характер. Обеспечение всеобщей приверженности принципу многосторонности является сегодня залогом нашего продвижения вперед и реализации наших надежд на лучшую жизнь.

**Председатель** (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить премьер-министра Малайзии за заявление, с которым он только что выступил.

*Премьер-министра Малайзии* *достопочтенного дано сери Абдуллу Ахмада Бадави сопровождают с трибуны.*

**Председатель** (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово министру иностранных

дел Сирийской Арабской Республики Его Превосходительству г-ну Фаруку Шараа.

**Г-н Шараа** (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Г-н Председатель, я хотел бы поздравить Вас в связи с избранием на пост Председателя пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи. Я убежден, что Ваша мудрость, источником которой является позиция Вашей дружественной страны — Габона, поможет Вам в Ваших усилиях по укреплению диалога между народами и странами всего мира, активизации роли Организации Объединенных Наций и сохранению ее Устава.

Г-н Председатель, я также хотел бы выразить признательность Вашему предшественнику г-ну Джулиану Ханту за успешные результаты предыдущей сессии.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить благодарность Генеральному секретарю за его терпение и усилия, которые он предпринимает, с тем чтобы в крайне взрывоопасной международной обстановке и в условиях региональной нестабильности, при которых предпочтение отдается не закону, а силе, не добру, а злу, не миру, а войне, народы мира могли услышать голос Организации Объединенных Наций. После событий 11 сентября 2001 года мир переживает чрезвычайно тяжелое время. Организация Объединенных Наций вполне могла разделить участь, постигшую Лигу Наций в 30-е годы, хотя ввиду отсутствия каких-либо альтернатив мало кто серьезно задумывался об ужасных последствиях подобного развития событий.

Не будет преувеличением сказать, что в современном мире главные проблемы в области обеспечения мира, безопасности и развития, связаны не только с несоблюдением положений Устава Организации Объединенных Наций, но и с манипулированием некоторыми ее статьями в целях подрыва международных отношений и намеренного нарушения международного равновесия, сложившегося в эпоху «холодной войны».

Поэтому совершенно очевидно, что проблемы, связанные с подъемом экстремизма, разнообразием породивших его причин и многообразием форм его проявления, распространением нищеты и голода во многих частях мира, не являются проблемами какой-либо одной страны, одного народа или одной